

Übersetzer/in DE/FR/EN mit Fokus Qualitätssicherung und Projektmanagement (80 % – 100 %)

Übersetzungen, Lektorat, Korrektorat, Dolmetschen und Konferenztechnik – seit über 45 Jahren ist Interlingua als Sprachenspezialist in diesen Bereichen tätig. Dabei stehen hohe Qualität, kompetente Beratung und Zuverlässigkeit für uns im Vordergrund. Für unser Team in Vaduz (Liechtenstein) suchen wir ab Frühjahr 2024 oder nach Vereinbarung eine/n **Übersetzer/in (80 % – 100 %)** für eine Kombistelle in den Bereichen Qualitätssicherung und Projektmanagement.

Aufgabenbereiche:

Als Teil eines Teams übernehmen Sie Aufgaben in den Bereichen Projektmanagement und Qualitätssicherung. Dabei lernen Sie den gesamten Übersetzungsprozess kennen und begleiten Übersetzungsprojekte durch alle Phasen hindurch. Das Pensum wird dabei je zur Hälfte in den Bereichen Projektmanagement und Qualitätssicherung liegen.

Als Teil unseres Qualitätssicherungsteams prüfen Sie intern und extern angefertigte Übersetzungen und stellen sicher, dass sie unseren hohen Qualitätsansprüchen genügen. Als Schnittstelle zwischen Projektmanagement, KundInnen und ÜbersetzerInnen, tauschen Sie sich mit KollegInnen zu fachlichen Fragen aus und klären offene Punkte mit ÜbersetzerInnen.

Während der Fokus auf der Prüfung bestehender Übersetzungen liegt, werden gelegentlich auch selbständig Übersetzungen angefertigt oder Ausgangstexte einem Korrektorat bzw. Lektorat unterzogen. Auch sind Pflege und Aktualisierung von Glossaren und Translation Memories Teil der anfallenden Aufgaben. Als CAT-Tool wird Trados verwendet.

Im Bereich Projektmanagement werden Sie neben kaufmännischen Tätigkeiten (Angebotserstellung, Projektabrechnung) insbesondere für die Koordination und Planung von Übersetzungsprojekten verantwortlich sein. Der Kundschaft stehen Sie als fachliche Ansprechperson beratend zur Seite und klären, welche Sprach- und Fachkenntnisse für ein Projekt benötigt werden. Anschliessend koordinieren Sie Termine zwischen Kundschaft, ÜbersetzerInnen und Review.

Ihr Profil:

Übersetzer/in (Master) mit den Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch. Weitere Sprachkenntnisse sind von Vorteil. Sie verfügen über eine rasche Auffassungsgabe, arbeiten präzise und bringen ein Interesse an medizinischen und juristischen Themen mit. Idealerweise haben Sie bereits Erfahrung mit CAT-Tools (z.B. Trados) und interessieren sich für die Entwicklungen in den Bereichen maschinelle Übersetzung und Post-Editing.

Sie verfügen über eine kommunikative Persönlichkeit und ausgesprochenen Teamgeist und fühlen sich wohl im Austausch mit ArbeitskollegInnen und internationalen Übersetzerteams.

Unsere Leistungen:

Wir bieten für Berufseinsteiger eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit mit Einblick in diverse Fachgebiete. Durch die Kombination aus Projektmanagement und Qualitätssicherung lernen Sie die Abläufe eines Sprachdienstleisters detailliert kennen und können sich gleichzeitig im Austausch mit erfahrenen ÜbersetzerInnen in diverse Fachbereiche einarbeiten. Unser kompaktes und kommunikatives Team bildet den idealen Raum, um die Praxis kennenzulernen, das Gelernte anzuwenden und sich fachlich weiterzuentwickeln.

Interessiert? Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 18. Februar 2024 an:

bewerbung@interlingua.li